



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 22 ta' Ottubru 2020

Kawza Numru: 9

Rikors Guramentat Numru:- 449/2020 JVC

**Shikha Alageel sive Shikha
Nasser Abdulaziz Alageel kif
rappresentat lokalment mill-
mandatarju specjali tieghu l-
Avukat Dottor Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur tar-Registru
Pubbliku**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors gurantat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrenti twieldet fir-Riyadh, fil-Provincja tar-Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-14 ta' Gunju 1995, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 2172 registrat u mahrug mill-Ministeru tal-Intern, Civil Status Office, Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fil-21 ta' Gunju 1995, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-2".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti. u cioe' dak "Shikha Nasser Abdulaziz Alageel". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Shikha Nasser Abdulaziz"; u jtnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrenti huwa dak ta' "Alageel" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-3".

3. Illi fit-3 ta' April, 2017 ir-rikorrenti ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Shikha Alageel" minkejja illi r-rikorrenti kienet issottomettiet l-applikazzjoni taghha lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tanaturalizzazzjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja u cioe' "Shikha Nasser Abdulaziz Alageel", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdulaziz" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi taghha (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-8);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "Shikha Nasser Abdulaziz Alageel", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1086253877 mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-6"; u kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrenti u datat 13 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-7";

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa immizzel bhala **Shikha Nasser Abdulaziz Alageel** fil-passaport taghha numru R457576 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fil-31 ta' Awissu 2015, li kopja awtentika tieghu tinkopora

traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-8". Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliża tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulaziz" tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulaziz". Dan ukoll jispjega l-fatt ghalix it-tielet isem tar-rikorrenti kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrenti lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument "SA-5");

8. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fl-4 ta' April, 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 1963, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "SA-9", fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament imnizzel bhala "Shikha Alageel".

9. Illi l-isem tar-rikorrenti fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwix fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2172 mizmum u mahrug mill-Ministeru tal-Intern, Civil Status Office, Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fil-21 ta' Gunju 1995 (Dok SA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. SA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrenti fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-4", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "SA-10" u il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "SA-11" li gew mahruga a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll

indikaw erronjament isem ir-rikorrenti bhala “Shikha Alageel”; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta’ “**Shikha Nasser Abdulaziz Alageel**” li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u mmsejjha u kif dan l-isem huwa immizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruqa fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta’ “Shikha Nasser Abdulaziz Alageel”, b’liema isem l-istess rikorrenti kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u mmsejjha, u ismu m’huwiex biss “Shikha Alageel” skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fl-4 ta’ April, 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 1963.

12. Illi ghalhekk ir-rikorrenti tixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet taghha u cioe’ l-ismijiet “Nasser Abdulaziz” jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-4 ta’ April, 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 1963, sabiex b’hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala “Shikha Nasser Abdulaziz Alageel” kif jitnissel mill-Att tat-Twelid taghha tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

13. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponenti titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premissi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 1963 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-4 ta’ April, 2017, billi

jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenzii, u cioe' l-ismijiet "Nasser Abdulaziz", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara "Shikha Nasser Abdulaziz" bhala isem u "Alageel" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;
2. ILLI, jidher li r-rikorrenti twieldet f'Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fl-14 ta' Gunju 1995, u dan skond l-Att ta' Twelid taghha bin-numru 2172, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**.

Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija taghha b' naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid taghha, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar it-13 ta' Marzu 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 1963 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;
4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fl-Att esteru. Jidher b' mod car fit-traduzzjoni tal-Att esteru (Dok DRP 2) li taht l-intestatura '*Information on the child*', hemm miktub 'Shikha' biss ghal dak li hu l-isem tar-rikorrenti, u mhux 'Shikha Nasser Abdulaziz'. Ghalhekk, l-esponent kien kostrett li jnizzel 'Shikha' bhala l-isem tar-rikorrenti fl-Att ta' Twelid registrat f' Malta. Maghdud ma' dan, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti

jigi registrat gewwa Malta (Dok DRP 3) jidher car illi l-isem tar-rikorrenti kien indikat bhala 'Shikha Alageel' u mhux 'Shikha Nasser Abdulaziz Alageel';

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;
6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f' ghajnejn il-ligi;
7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tat-30 ta' Settembru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Shikha Alageel sive Shikha Nasser Abdulaziz Alageel jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 1963 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Nasser Abdulaziz' biex l-isem tar-rikorrenti jigi jaqra bhala 'Shikha Nasser Abdulaziz' u l-kunjom jaqra bhala 'Alageel'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjeniet c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta' Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid peress li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru taht l-intestatura 'Information on the child' ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Shikha' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att ta' Twelid b'dak l-isem. Maghdud ma' dan, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru jigi registrat gewwa Malta kopja giet esebita u mmarkata bhala Dok DRP 3 a fol. 69 tal-process l-isem hemm indikat huwa ta' 'Shikha Alageel' u mhux 'Shikha Nasser

Abdulaziz Alageel'. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar it-30 ta' Gunju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 74 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Shikha Alageel twieldet f'Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-14 ta' Gunju, 1995 u fit-3 ta' April, 2017 ottjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 35 tal-process). Fl-4 ta' April, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 1963 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

‘(1) Kull att ta’ twelid, ta’ zwieg, ta’ unjoni ta’ stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta’ mewt ta’ cittadin ta’ Malta magħmul jew registrat f’pajjiz barrani minn awtorita’ kompetenti f’ dak il-pajjiz, li ma jkunx att magħmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista’ fuq talba ta’ kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita’ ta’ dak l-att, jigi registrat f’dawn il-gzejjer bl- istess mod bhallikieku kien att magħmul minn wahda mill-persuni msemmija f’dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li tagħmel it-talba għandha, għall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.’

Illi jinghad li f’kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f’ pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f’ Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta’ pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta’ traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba’ eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u għal dan bazikament ta zewg ragunijiet:

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta’ Twelid esteru bin-numru 2172 u referenza partikolari jagħmel għall-kolonna ‘Information on the child’, fejn l-isem hemm indikat kien dak ta’ ‘Shikha’ biss u mhux ‘Shikha Nasser Abdulaziz’;

2. Di piu’, fit-talba li saret sabiex l-Att ta’ Twelid esteru bin-numru 2172 jigi registrat gewwa Malta, l-isem hemm indikat tar-rikorrenti kien dak ta’ ‘Shikha Alageel’ u mhux ‘Shikha Nasser

Abdulaziz Alageel'. Id-Direttur intimat ipprezenta kopja ta' din it-talba mmarkata bhala Dok DRP3 a fol. 69 tal-process.

Illi fir-rigward l-ewwel raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 2172 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Information on the child: Name:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'Shikha' u mhux dak ta' 'Shikha Nasser Abdulaziz'. Din il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Shikha' ghaliex huwa dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti. Din il-Qorti tifhem ukoll li d-Direttur intimat m'huwiex edott mill-Ligi tar-Renju tas-Sawdi Arabja u ghalhekk ragonevolment ma seta' qatt jkun jaf il-prattika uzata fejn mal-isem moghti lil tarbija jizdiedu l-ismijiet tal-missier u dak tan-nannu patern.

Illi mill-banda l-ohra, fir-rigward it-tieni raguni r-rikorrenti ressqet bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 77 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti. Qalet is-segwenti:

'3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of her obtainment of Maltese citizenship in April 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in her official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in

her international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.

4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Shikha Nasser A Alageel' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li gie mnizzla bl-isem ta' 'Shikha Alageel'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 79 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 80 tal-process.

Kif tajjeb gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 17 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentament bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern. Din il-Qorti sejra tikkwota *ad verbatim* dak li qal l-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad illi:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Miss Shikha Nasser Abdulaziz Alageel, having progressive number 2172, registered by the Head of the Civil Status Office of Riyadh on the 21st day of June of the year 1995, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is “**SHIKHA NASSER ABDULAZIZ ALAGEEL**”.

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given her first name (“Shikha”) – which appears in the “Name” section of the Birth Certificate; and then takes as her second name the first name of her father (in this case “Nasser”) and as her third name the first name of her paternal grandfather (in this case “Abdulaziz”), these latter two names resulting from the “Full Names” of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of her father (“Alageel”) – as also results from the “Full Names” of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the “full name” of the person concerned – in this case “**SHIKHA NASSER ABDULAZIZ ALAGEEL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Miss Shikha Nasser Abdulaziz Alageel, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number R457576 issued 31 August 2015 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1086253877, issued 14 June 2011, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C” and “D”**, do indeed refer to the aforementioned

full name of the person, which full name emanates from her birth certificate as I have explained above.'

Illi din il-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Shikha Nasser Abdulaziz Alageel' u mhux bhala dak ta' 'Shikha Alageel'. Dawn id-dokumenti huma s-segwent:

- i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1086253877 mahruqa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 42 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Shikha Nasser Abdulaziz Alageel;
- ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 13 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 46 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Shikha Nasser Abdulaziz Alageel.

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fil-31 ta' Awwissu, 2015 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru R457576 fejn l-isem 'Abdulaziz' gie abbrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Shikha Nasser Abdulaziz Alageel' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anke fid-dawl ta' l-opinjoni legali gja kkwotata aktar il' quddiem ta' Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad - Avukat kwalifikat li jaghti servizz fir-Renju tal-Arabja Sawdija li spjega l-ligi tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward l-ismijiet moghtija lill-tarbija.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward l-ispejjez, jirrizulta li d-Direttur intimat mexa mal-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 2172 a fol. 11 tal-process minn fejn jindika l-uniku isem tar-rikorrenti bhala dak ta' Shikha. Ghaldaqstant din il-Qorti taqbel mas-seba' eccezzjoni tad-Direttur intimat li m'ghandux ibati l-ispejjez tal-kawza odjerna.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 1963 kif registrat mid-Direttur intimat fl-4 ta' April, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Nasser Abdulaziz', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Shikha Nasser Abdulaziz' bhala isem u 'Alageel' bhala kunjom.
2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhalled Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
22 ta' Ottubru, 2020

Karen Falzon
Deputat Registratur
22 ta' Ottubru, 2020